

**OPENING ADDRESS BY LEE YI SHYAN,
MINISTER OF STATE FOR TRADE AND INDUSTRY,
AT THE 13th SINGAPORE-SHANDONG BUSINESS COUNCIL MEETING
THURSDAY, 20 NOV 2008, 10AM, MARINA MANDARIN SINGAPORE**

尊敬的山东省人民政府副省长才利民先生，
以及各位来自山东及新加坡的理事会的成员们，
女士们，先生们：

大家早上好！

首先，我谨代表新加坡—山东经济贸易理事会新方理事及代表团成员，对才省长及山东代表团访问新加坡并出席第 13 次新鲁理事会会议的各位来宾，表示热烈的欢迎！

2. 新加坡—山东经贸理事会自 1993 年成立至今，已顺利迈进第十五个年头。这些年来，在双方领导的关心和支持下，理事会致力于协助商家寻找商机及探索合作领域，推动新加坡与山东政府所提倡的合作项目。同时，理事会也在促进投资及各方领域合作的信息交流方面，取得了丰硕的成果。

3. 在今年首 9 个月，新加坡与山东的双边贸易总额达到 22.3 亿美元，比前年同期增长了 83.6%。在同一时期，新加坡在山东新增的实际投资共计 5.7 亿美元，合作项目共 26 项。截止 2008 年 9 月，新

加坡在山东的累计实际投资达到了 30.9 亿美元，合作项目 1,187 项，使新加坡成为山东省的第七大投资伙伴。这意味着山东省仍然是新加坡企业熟悉并积极寻求商机的投资热点之一。

4. 作为一个成立时间最长的经贸合作体，新鲁经贸理事会为山东培训了 1558 官员。这些官员在学习回国之后，不但把新加坡的软件带回去，也把新加坡的人脉和联络网带到各个山东的城市去。为我们的企业，和双方的合作，发挥了积极的促进作用。我们对这种战略伙伴关系感到骄傲。

5. 今年新方理事会成员作了一些调整，增加了多位企业家成为新成员。此外，除了理事会新方成员外，我方也邀请了十多家对山东有投资意愿的新加坡企业出席此次会议、参与讨论。所谓“集思广益”，我希望各位理事及会议嘉宾能开诚布公，抛砖引玉、众志成城，为新鲁合作共同努力，作出贡献。

6. 在上届的理事会会议上，我们确定了一些合作领域和合作项目。经过大家这一年多来的努力，双方的合作已经初见成果。对此，我感到非常高兴。在今天的会议上，除了把一些新的领域如基础设施建设、环保、教育等方面的合作纳入理事会 2009 年工作计划的重点外，新鲁双方也各准备了一个简短的介绍，让大家对新加坡企业在这方面的优势有更深一层的了解，并深入探讨山东的投资环境。

7. 我了解到才副省长近几年没到访过新加坡，就让我借此机会概括地介绍新加坡近十年来的主要发展重点和成果，以作为双方探讨合作内容的一个基础。

8. 在经济方面，从 1997 年至 2007 年间，新加坡着重于知识密集型工业和以研究与创新为导向的行业的发展。国内生产总值从 97 年的 S\$ 1,423 亿增长到 S\$2,431 亿，平均年增长为 8.21%。人均国内生产总值也从 97 年的 S\$37,498 增长到 S\$52,994。贸易总量也从 \$3,820 亿增加到 S\$8,466 亿。截止到 2006 年，新加坡吸引的外国投资高达 S\$3,639 亿。

9. 近年来，为提升新加坡的竞争力，我们也积极促进产业多样化，发展新的领域包括生命科学、高科技制造、金融银行业、运输物流与旅游业。未来的发展趋势是使本地企业日益强大，更加国际化。

10. 在城市规划方面，我们的理念是建造一个生机盎然，充满活力，最适宜居住的城市，以支持新加坡未来的经济和人口发展，同时保持洁净、环保、健康和高质量的生活环境。

11. 在物流方面，新加坡将从明年一月每周起飞航班 4700 架次，从这里飞往 189 个世界各地的城市。其中，仅飞往中国的航班每周就

有 336 次，便利了新中两国人民和商务的交流。在海洋物流方面，新加坡港口在 2007 年总共处理了 2800 万 TEUs（标准箱），是世界上最繁忙的港口。陆路运输方面，新加坡将在未来的 10 到 15 年间投资 400 亿兴建新型隧道和地铁轨道。

12. 在环境和水管理方面，新加坡本着“花园城市，水上城市”的原则，计划将积水面积扩大，从目前占新加坡地表的 50%提高到 67%。并且，将从海水淡化，废水回收等非传统方式获得的水供给提高到至少占新加坡水需求的 25%。这个目标的实现要通过我们本着积极、美丽、洁净的理念，将新加坡的积水地作为我们的贮水池，并对其实现最大化的使用。

13. 在旅游发展方面，我们将大力投资基础设施建设。70 亿的金沙综合度假村以及 60 亿的圣淘沙综合度假村都在建设中。他们将使我们的会展业更具吸引力，也同时吸引更多全家出行的旅游者。我们也在建造新的客运码头，新的酒店，翻修乌节路和运动中心等等。新加坡旅游局的目标是在 2015 年能够吸引 1700 万国际旅游者。

14. 新鲁两地的经贸合作有很长的路要走，还有许多潜在的商机需要我们积极地去探索。在全球金融风暴的环境下，中国政府出资 4 万亿人民币刺激内需的举措是积极的。作为中国经济发展的第二大省，山东省的经济发展结构在满足自身发展需求以及外部影响的综合作

用下不断前进。山东正在提升制造业，发展现代服务业，新加坡企业在这些领域实力雄厚，因此我相信我们之间有很多合作的机会。新鲁双方可以利用理事会平台，发掘在这方面的合作机会。

15. 最后，我预祝第十三次新加坡—山东经贸理事会会议顺利完成各项日程，圆满成功！

谢谢大家！